



# Sohila Sahib

perjalanan menuju kerohanian  
terjemahan malaysia

## Senarai Banis

1. Sohila Sahib-----	1
2. Solat-----	8
3. Falsafah untuk perjalanan-----	12
4. Peranan wanita-----	14
5. kepentingan serban-----	18
6. Intipati utama kerendahan hati dalam Perjalanan anda-----	20



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com).

Publisher: SikhBookClub.com

## ਸੋਹਿਲਾ ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਦੀਪਕੀ ਮਹਲਾ ੧

Sohilaa ~ Lagu Pujian. Raag Gauree Deepakee, oleh Guru Pertama:

### ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Satu Tuhan yang unik dan kekal abadi. Disadari oleh belas kasih Guru Sejati:

### ਜੈ ਘਰਿ ਕੀਰਤਿ ਆਖੀਐ ਕਰਤੇ ਕਾ ਹੋਇ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Di jemaat suci itu, di mana puji-pujian Tuhan dibacakan dan kebaikan-Nya difikirkan secara mendalam,

### ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਿਵਰਿਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ॥੧॥

Wahai jiwaku, kau juga pergi dalam perhimpunan suci itu dan menyanyi Sohila (lagu puji-pujian-Nya) dan bermeditasi pada Sang Pencipta dengan cinta dan pengabdian.

### ਤੁਮ ਗਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਨਿਰਭਉ ਕਾ ਸੋਹਿਲਾ ॥

Wahai sahabat-sahabatku, nyanyikan Sohila (lagu puji-pujian-Nya) Tuhanku yang tiada ketakutan.

### ਹਉ ਵਾਰੀ ਜਿਤੁ ਸੋਹਿਲੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Aku mengabdikan diriku pada lagu puji-pujian-Nya yang membawa kedamaian abadi.

### ਨਿਤ ਨਿਤ ਜੀਅੜੇ ਸਮਾਲੀਅਨਿ ਦੇਖੈਗਾ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥

Dermawan hebat, yang telah menjaga ciptaan-Nya dari hari ke hari, juga akan menjaga keperluanmu.

### ਤੇਰੇ ਦਾਨੈ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਤਿਸੁ ਦਾਤੇ ਕਵਣੁ ਸੁਮਾਰੁ ॥੨॥

Wahai manusia, ketika kau pun tidak dapat menilai nilai Pemberian-Nya; maka bagaimana kau dapat menilai nilai Dermawan itu? Dia tidak terhinnga.

### ਸੰਬਤਿ ਸਾਹਾ ਲਿਖਿਆ ਮਿਲਿ ਕਰਿ ਪਾਵਹੁ ਤੇਲੁ ॥

Masa pemergianku dari dunia ini sudah ditentukan. Wahai sahabat-sahabatku, persiapkanlah aku untuk berangkat ke rumah Tuanku.

**ਦੇਹੁ ਸਜਣ ਅਸੀਸੜੀਆ ਜਿਉ ਹੋਵੈ ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ॥੩॥**

Wahai sahabat-sahabatku, Mohon berikan aku restu-Mu , agar aku bergabung dengan Tuanku.

**ਘਰਿ ਘਰਿ ਏਹੋ ਪਾਹੁਚਾ ਸਦੜੇ ਨਿਤ ਪਵੰਨਿ ॥**

Pengumuman mengenai tarikh dan waktu keberangkatan dari dunia ini dihantar rumah ke rumah, dan setiap hari orang akan dipanggil.

**ਸਦਣਹਾਰਾ ਸਿਮਰੀਐ ਨਾਨਕ ਸੇ ਦਿਹ ਆਵੰਨਿ ॥੪॥੧॥**

Wahai Nanak, hari itu untuk kita juga semakin hampir, jadi ingatlah Tuhan, yang memanggil kita semua, dengan pengabdian yang penuh kasih sayang

**ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

Raag Aasaa, oleh Guru Pertama:

**ਛਿਅ ਘਰ ਛਿਅ ਗੁਰ ਛਿਅ ਉਪਦੇਸ ॥**

Terdapat enam Shastras atau kitab suci, dan enam adalah pengarang atau guru mereka, dengan enam set ajaran.

**ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਏਕੇ ਵੇਸ ਅਨੇਕ ॥੧॥**

Tetapi Guru tertinggi dari semua itu adalah Tuhan sendiri dalam bentuk yang tidak terkira banyaknya.

**ਬਾਬਾ ਜੈ ਘਰਿ ਕਰਤੇ ਕੀਰਤਿ ਹੋਇ ॥**

Wahai Baba, tetaplah di tempat atau jemaat suci di mana Puji-Pujian Pencipta dinyanyikan,

**ਸੇ ਘਰੁ ਰਾਖੁ ਵਡਾਈ ਤੇਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

dan tetap menemani orang-orang yang mengasihi Tuhan itu. Dengan cara ini kau akan mendapat penghormatan di mahkamah Tuhan.

**ਵਿਸੁਏ ਚਸਿਆ ਘੜੀਆ ਪਹਰਾ ਥਿਤੀ ਵਾਰੀ ਮਾਹੁ ਹੋਆ ॥**

terdapat banyak detik, minit, jam, hari, minggu dan bulan,

**ਸੂਰਜੁ ਏਕੇ ਰੁਤਿ ਅਨੇਕ ॥ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੇ ਕੇਤੇ ਵੇਸ ॥੨॥੨॥**

dan terdapat pelbagai musim dalam setahun. Tetapi semuanya berasal dari satu sumber, iaitu satu matahari. Wahai Nanak, terdapat juga manifestasi Pencipta yang tak terhitung jumlahnya tetapi Dia hanya satu.

**ਰਾਗੁ ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

Raag Dhanasari, Guru Pertama:

**ਗਗਨ ਮੈ ਥਾਲੁ ਰਵਿ ਚੰਦੁ ਦੀਪਕ ਬਨੇ ਤਾਰਿਕਾ ਮੰਡਲ ਜਨਕ ਮੇਤੀ ॥**

Wahai Tuhan, seluruh ciptaan melaksanakan Aarti-Mu (penyembahan), langit seperti piring di mana Matahari dan Bulan seperti dua lampu, dan gugusan bintang seperti mutiara yang bertaburan.

**ਧੂਧੁ ਮਲਆਨਲੇ ਪਵਣੁ ਚਵਰੇ ਕਰੇ ਸਗਲ ਬਨਰਾਇ ਫੁਲੰਤ ਜੋਤੀ ॥੧॥**

Udara harum yang berasal dari gunung Melayu bagaikan kemenyan, angin bagaikan chavar kosmik (kipas) dan semua tumbuh-tumbuhan itu seperti persembahan bunga, Wahai Yang Bercahaya.

**ਕੈਸੀ ਆਰਤੀ ਹੋਇ ॥ ਭਵ ਖੰਡਨਾ ਤੇਰੀ ਆਰਤੀ ॥**

Wahai pemusnah ketakutan (akan kelahiran dan kematian), betapa indahnya Aarti (penyembahan)-Mu yang sedang dipersembahkan.

**ਅਨਹਤਾ ਸਬਦ ਵਾਜੰਤ ਭੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

Melodi muzik ketuhanan yang mengalir (suara degup jantung semua makhluk hidup) bagaikan bunyi gendang yang dimainkan di Aartee-Mu.

**ਸਹਸ ਤਵ ਨੈਨ ਨਨ ਨੈਨ ਹਰਿ ਤੇਹਿ ਕਉ ਸਹਸ ਮੂਰਤਿ ਨਨਾ ਏਕ ਤੇਹੀ ॥**

Wahai Tuhan, Engkau mempunyai ribuan mata (kerana Engkau meresapi semua makhluk), namun Engkau tidak mempunyai mata (kerana Engkau tidak berbentuk). Engkau mempunyai beribu-ribu bentuk, namun Engkau tidak mempunyai bentuk sendiri.

**ਸਹਸ ਪਦ ਬਿਮਲ ਨਨ ਏਕ ਪਦ ਗੰਧ ਬਿਨੁ ਸਹਸ ਤਵ ਗੰਧ ਇਵ ਚਲਤ ਮੇਹੀ ॥੨॥**

Engkau mempunyai ribuan Kaki yang suci (kerana Engkau merangkumi semua makhluk), namun Engkau tidak mempunyai kaki (kerana Engkau tidak berbentuk). Engkau mempunyai ribuan hidung, tetapi Engkau tidak mempunyai hidung. Permainan milik-Mu ini memikatku.

**ਸਭ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਹੈ ਸੋਇ ॥**

Cahaya atau daya yang mengalir dalam setiap orang berasal dari Cahaya Tertinggi (Tuhan) yang sama.

**ਤਿਸ ਦੈ ਚਾਨਣਿ ਸਭ ਮਹਿ ਚਾਨਣੁ ਹੋਇ ॥**

Cahaya (kekuatan berfikir) yang menerangi semua, adalah dari rumah api Abadi yang sama.

**ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਜੋਤਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥**

Tetapi pemahaman ini hanya dinyatakan oleh ajaran Guru (bahawa sumber kehidupan adalah sama dalam setiap orang)

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਆਰਤੀ ਹੋਇ ॥੩॥**

Oleh itu, menerima apa yang menyenangkan Tuhan adalah ibadah-Nya yang sejati.

**ਹਰਿ ਚਰਣ ਕਵਲ ਮਕਰੰਦ ਲੋਭਿਤ ਮਨੇ ਅਨਦਿਨੇ ਮੇਹਿ ਆਹੀ ਪਿਆਸਾ ॥**

Wahai Tuhan, hatiku merindukan Nama ketuhanan-Mu, setiap hari aku dahagakan nektar Nama-Mu.

**ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਲੁ ਦੇਹਿ ਨਾਨਕ ਸਾਰੰਗ ਕਉ ਹੋਇ ਜਾ ਤੇ ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਵਾਸਾ ॥੪॥੩॥**

Wahai Tuhan, Nanak mendambakan Nama-Mu seperti penyanyi burung yang mendambakan setitis hujan, tolong kurniakan belas kasih-Mu kepadaku sehingga aku tetap diserap dalam Nama-Mu.

**ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੁਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

Raag Gauree Poorbee, Guru Keempat:

**ਕਾਮਿ ਕਰੋਧਿ ਨਗਰੁ ਬਹੁ ਭਰਿਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੁ ਖੰਡਲ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥**

Tubuh manusia ini penuh dengan kejahatan kemarahan dan nafsu, kejahatan ini dapat dihancurkan hanya dengan bertemu dengan Guru yang sejati.

**ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਤ ਲਿਖੇ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਮਨਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਮੰਡਲ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੧॥**

Tetapi hanya dengan tulisan yang telah ditentukan sebelumnya bahawa Guru bertemu, yang ajarannya memenuhi fikiran dengan cinta dan pengabdian kepada Tuhan.

**ਕਰਿ ਸਾਧੁ ਅੰਜੁਲੀ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥**

Beri penghormatan kepada Guru dengan rendah hati, ini adalah tindakan yang berganjaran besar.

**ਕਰਿ ਡੰਡਉਤ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

Tunduk hormat di hadapan-Nya; ini sememangnya tindakan yang baik.

**ਸਾਕਤ ਹਰਿ ਰਸ ਸਾਦੁ ਨ ਜਾਣਿਆ ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਕੰਡਾ ਹੇ ॥**

Orang-orang yang tiada kepercayaan tidak menghargai kenikmatan mengingati Tuhan kerana duri egoisme tertanam jauh di dalam diri mereka.

**ਜਿਉ ਜਿਉ ਚਲਹਿ ਚੁਭੈ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਜਮਕਾਲੁ ਸਹਹਿ ਸਿਰਿ ਡੰਡਾ ਹੇ ॥੨॥**

Semakin banyak mereka berkelakuan dalam hidup dengan keegoan, semakin banyak mereka menderita, seperti berjalan dengan kaki yang dicucuk dengan duri. Mereka akhirnya menanggung seksaan kematian.

**ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੈ ਦੁਖੁ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਵ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥**

(di sisi lain), orang-orang yang mengasihi Tuhan tetap tenggelam dalam pengabdian-Nya yang penuh kasih dan dibebaskan dari kitaran kelahiran dan kematian.

**ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਪਾਇਆ ਪਰਮੇਸਰੁ ਬਹੁ ਸੋਭ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਹੇ ॥੩॥**

Mereka menyedari Tuhan yang tidak dapat dihancurkan, Tuhan Tertinggi, dan kemahsyuran mereka tersebar di semua wilayah di alam semesta.

**ਹਮ ਗਰੀਬ ਮਸਕੀਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਹਰਿ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਵਡ ਵਡਾ ਹੇ ॥**

Wahai Tuhan, kami miskin dan lemah lembut, tetapi tetap milikmu. Engkau adalah yang terhebat dari yang hebat, tolong lindungi kami dari kejahatan ini.

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਟੇਕ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੪॥੪॥**

Wahai Nanak, Nama Tuhan adalah satu-satunya rezeki dan sokongan sebenar, dan hanya melalui Naam kita dapat merasakan kedamaian cakerawala.

**ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

Raag Gauree Poorbee, oleh Guru Kelima:

**ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਣਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ਸੰਤ ਟਹਲ ਕੀ ਬੇਲਾ ॥**

Wahai sahabat-sahabatku, dengar! Aku mengemukakan kepadamu bahawa kehidupan manusia ini adalah satu-satunya peluang untuk mengikuti pengajaran Guru (kerana hanya Guru yang dapat memberkatimu dengan Naam).

**ਈਹਾ ਖਾਟਿ ਚਲਹੁ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਆਗੈ ਬਸਨੁ ਸੁਹੇਲਾ ॥੧॥**

Kehidupan manusia adalah peluang untuk mendapatkan kekayaan Nama Tuhan, supaya kau akan merasa selesa di dunia berikutnya (mahkamah Tuhan).

**ਅਉਧ ਘਟੈ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਾਰੇ ॥ ਮਨ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

Wahai fikiranku, setiap hari dan malam sisa kehidupan seseorang semakin berkurang. Marilah kita menjadikan kehidupan ini berjaya dengan mengikuti ajaran Guru (sebelum ia terlambat).

**ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਬਿਕਾਰੁ ਸੰਸੇ ਮਹਿ ਤਰਿਓ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ॥**

Dunia ini asyik dengan maksiat dan sinisme, hanya orang yang bijak secara rohani yang dapat berenang menyeberangi lautan kejahatan dunia.

**ਜਿਸਹਿ ਜਗਾਇ ਪੀਆਵੈ ਇਹੁ ਰਸੁ ਅਕਥ ਕਥਾ ਤਿਨਿ ਜਾਨੀ ॥੨॥**

Hanya satu-satunya, yang Tuhan bangunkan dari tidur kan keterlibatan duniawi dan membantu menikmati kegembiraan Nama-Nya, memahami misteri yang tidak dapat dijelaskan ini.

**ਜਾ ਕਉ ਆਏ ਸੇਈ ਬਿਹਾੜਹੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਤੇ ਮਨਹਿ ਬਸੇਰਾ ॥**

Wahai sahabat-sahabatku, kumpulkan hanya kekayaan yang mana kau telah datang ke dunia ini. Hanya melalui Guru, Tuhan dapat menetap di dalam hatimu.

**ਨਿਜ ਘਰਿ ਮਹਲੁ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਇਗੋ ਫੇਰਾ ॥੩॥**

Dengan cara ini, kau dengan kedamaian dan spontan akan menemukan Tuhan dalam dirimu dan tidak akan ada lagi kelahiran dan kematian bagimu.

**ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਸਰਧਾ ਮਨ ਕੀ ਪੂਰੇ ॥**

Wahai semua yang mengetahui, Maha Pencipta, tolong tunaikan kerinduan mindaku ini.

**ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਇਹੈ ਸੁਖੁ ਮਾਰੈ ਮੇ ਕਉ ਕਰਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਧੂਰੇ ॥੪॥੫॥**

agar aku dapat melayani (tetap bersama-sama) Penyembah sejati-Mu tanpa ego, inilah satu-satunya kebahagiaan yang diminta oleh hamba-Mu Nanak.

## ਅਰਦਾਸ

Solat

### ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Tuhan adalah Satu. Semua kemenangan adalah dari Guru (Tuhan) Yang Ajaib.

### ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Semoga pedang yang dihormati (Tuhan dalam bentuk Pemusnah pelaku kejahatan) membantu kita!

### ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode pedang yang dihormati yang dibacakan oleh Guru Kesepuluh.

### ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Ingatlah dahulu pedang (Tuhan dalam bentuk Pemusnah pelaku kejahatan); maka ingatlah Nanak (renungkan sumbangan rohaninya).

### ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Kemudian ingat dan renungkan Guru Angad, Guru Amar Das dan Guru Ram Das; Semoga mereka membantu kita! (berfikir tentang sumbangan rohani mereka)

### ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Ingat dan renungkan Guru Arjan, Guru Hargobind dan Guru Har Rai yang Dihormati. (berfikir tentang sumbangan rohani mereka)

### ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Ingat dan renungkan Guru Har Krishan yang dihormati, dengan melihat siapa, semua kesakitan hilang. (berfikir tentang sumbangan rohani mereka)

### ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Ingat Guru Tegh Bahadur dan kemudian sembilan sumber kekayaan rohani akan datang bersegera ke rumah anda.

### **ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥**

Oh Tuhan! tolong bantu kami di mana-mana dengan menunjukkan jalan kepada kami.

### **ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥**

Ingatlah Guru Kesepuluh Gobind Singh yang dihormati (renungkan sumbangan rohaninya). Oh Tuhan! tolong bantu kami di mana-mana dengan menunjukkan jalan kepada kami.

### **ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Fikirkan dan renungkan cahaya ketuhanan Sepuluh Raja yang terkandung dalam Guru Granth Sahib yang dihormati dan alihkan fikiran anda kepada ajaran ilahi dan dapatkan keseronokan dengan pemandangan Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

### **ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Fikirkan perbuatan Lima Orang Yang Dikasihi, daripada empat anak lelaki (Guru Gobind Singh); daripada Empat Puluh Syuhada; orang Sikh yang berani dengan keazaman yang gigih; daripada para penyembah yang penuh dengan warna Naam; daripada mereka yang terserap dalam Naam; daripada mereka yang mengingati Naam dan berkongsi makanan mereka dalam persahabatan; daripada mereka yang memulakan dapur percuma; daripada mereka yang menghunus pedang (untuk memelihara kebenaran); daripada mereka yang terlepas pandang kekurangan orang lain; Semua yang disebutkan di atas adalah murni dan benar-benar berbakti; Utter Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

### **ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Fikirkan dan ingat jasa unik yang diberikan oleh lelaki dan wanita Sikh yang berani itu, yang mengorbankan kepala mereka tetapi tidak menyerahkan Agama Sikh mereka; Yang membuat diri mereka dipotong-potong dari setiap sendi badan; Siapa yang mengeluarkan kulit kepala mereka; Yang diikat dan diputar di atas roda dan dipecahkan; Yang dipotong dengan gergaji; Yang dikupas hidup-hidup; Yang mengorbankan diri mereka untuk menjaga maruah Gurdwara; Siapa yang tidak meninggalkan kepercayaan Sikh mereka; Yang memelihara Agama Sikh mereka dan menyelamatkan rambut panjang mereka sehingga nafas terakhir mereka; Utter Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

**ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Alihkan fikiran anda ke semua kerusi Agama Sikh dan semua Gurdwara; ucap Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

Mula-mula seluruh Khalsa yang dihormati membuat doa ini agar mereka merenungkan Nama-Mu; dan semoga semua kesenangan dan keselesaan datang melalui meditasi sedemikian.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Di mana sahaja Khalsa yang dihormati hadir, berikan perlindungan dan rahmat-Mu; Semoga dapur dan pedang percuma tidak pernah gagal; Menjaga kehormatan penyembahmu; Berikan kemenangan kepada orang Sikh; Semoga pedang yang dihormati sentiasa membantu kami; Semoga Khalsa sentiasa mendapat penghormatan; Utter Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**

Sila berikan kepada orang Sikh hadiah Sikhisme, hadiah rambut panjang,

hadiah mematuhi undang-undang Sikh, hadiah pengetahuan ilahi, hadiah iman yang teguh, hadiah kepercayaan dan hadiah terbesar Nama. Oh Tuhan! Semoga koir, rumah agam dan panji-panji kekal selama-lamanya; semoga kebenaran sentiasa berjaya; ucap Wahe Guru (Tuhan Yang Ajaib)!

### **ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।**

Semoga minda semua Sikh kekal rendah hati dan kebijaksanaan mereka ditinggikan; Oh Tuhan! Engkaulah pelindung kebijaksanaan.

### **ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**

Wahai Bapa Sejati, Wahe Guru! anda adalah kehormatan orang yang lemah lembut, Kuasa orang yang tidak berdaya, tempat perlindungan orang yang tiada tempat berteduh, kami dengan rendah hati berdoa di hadapan anda.....(gantikan majlis atau doa yang dibuat di sini).

### **ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।**

Mohon maaf atas kesalahan dan kekurangan kami dalam membaca Doa di atas. Sila penuhi objek semua.

### **ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।**

Mohon pertemukan kami dengan penyembah-penyembah sejati itu dengan bertemu dengan mereka, kami dapat mengingat dan merenungkan Nama-Mu. Oh Tuhan! melalui Guru Nanak Sejati, semoga NamaMu dimuliakan, dan semoga semua makmur menurut kehendakMu.

### **ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ**

Khalsa kepunyaan Tuhan; semua kemenangan adalah kemenangan Allah.

## **Falsafah untuk Perjalanan**

Falsafah Sikhisme dicirikan oleh logik, komprehensif dan pendekatan "tanpa embel-embel" kepada dunia rohani dan material. Teologinya ditandai dengan kesederhanaan. Dalam etika Sikh tidak ada percanggahan antara kewajipan individu terhadap diri dan tanggungjawab terhadap masyarakat (sangat).

Sikhisme adalah agama dunia termuda yang diasaskan oleh Guru Nanak kira-kira 500 tahun dahulu. Ia menekankan kepercayaan kepada Yang Maha Esa dan Pencipta (Waheguru) alam semesta. Ia menawarkan jalan lurus yang mudah menuju kebahagiaan abadi dan menyebarkan mesej cinta dan persaudaraan sejagat. Sikhisme adalah kepercayaan monoteistik yang tegas dan mengiktiraf Tuhan sebagai satu-satunya yang tidak tertakluk kepada had masa atau ruang.

Sikhisme percaya bahawa hanya ada satu Tuhan, yang merupakan Pencipta, Pemelihara, Pemusnah dan tidak mengambil bentuk manusia. Teori penjelmaan tidak mempunyai tempat dalam Sikhisme. Ia tidak melampirkan sebarang nilai kepada tuhan dan dewi dan dewa lain.

Dalam Sikhisme etika dan agama bersatu. Seseorang mesti menyemai sifat-sifat moral dan mengamalkan nilai murni dalam kehidupan seharian untuk melangkah ke arah pembangunan rohani. Sifat-sifat seperti kejujuran, belas kasihan, pemurah, sabar dan rendah hati hanya boleh dibina dengan usaha dan ketekunan. Kehidupan Guru Besar kita adalah sumber inspirasi ke arah ini.

Agama Sikh mengajar bahawa matlamat hidup manusia adalah untuk memutuskan kitaran kelahiran dan kematian dan bergabung dengan Tuhan. Ini boleh dicapai dengan mengikuti ajaran Guru, meditasi pada Nama Suci (Naam) dan melaksanakan tindakan perkhidmatan dan amal.

Naam Marg menekankan pengabdian harian kepada mengingati Tuhan. Seseorang perlu mengawal lima perasaan, iaitu, Kam (Keinginan), Krodh (kemarahan), Loabh (ketamakan), Moh (ikatan duniawi) dan Ahankar (kebanggaan) untuk mencapai keselamatan. Kesatuan Ritual dan amalan rutin seperti puasa dan ziarah, petanda dan penjimatan ditolak dalam agama Sikh. Matlamat hidup manusia adalah untuk bergabung dengan Tuhan dan ini dicapai dengan mengikuti ajaran Guru Granth Sahib. Sikhisme menekankan Bhagti Marg atau jalan pengabdian. Walau bagaimanapun, ia mengiktiraf kepentingan Gian Marg (Jalan Pengetahuan) dan Karam Marg (Jalan Tindakan). Ia memberi tekanan yang paling besar tentang keperluan untuk memperoleh Rahmat Tuhan untuk mencapai matlamat rohani.

Sikhisme ialah agama moden, logik, dan praktikal. Ia percaya bahawa kehidupan

keluarga biasa (Grahast) bukanlah penghalang kepada keselamatan. Membujang atau melepaskan dunia tidak diperlukan untuk mencapai keselamatan. Adalah mungkin untuk hidup terpisah di tengah-tengah penyakit dan godaan duniawi. Seorang penyembah mesti hidup di dunia tetapi mengekalkan kepalanya di atas ketegangan dan kekacauan yang biasa. Dia mestilah seorang tentera yang berilmu, dan wali bagi Tuhan.

Sikhisme adalah kosmopolitan dan "agama sekular" dan dengan itu menolak semua perbezaan berdasarkan kasta, kepercayaan, bangsa atau jantina. Ia percaya semua manusia adalah sama di mata Tuhan. Golongan Guru menekankan kesamarataan wanita dan menolak pembunuhan bayi perempuan dan amalan Sati (membakar janda). Mereka juga aktif menyebarkan perkahwinan semula janda dan menolak sistem purdah (wanita bertudung). Untuk mengekalkan fikiran tertumpu kepada-Nya seseorang mesti merenungkan Nama suci (Naam) dan melakukan tindakan perkhidmatan dan amal. Adalah dianggap mulia untuk mencari rezeki melalui kerja yang jujur (Kirat Karna) dan bukan dengan mengemis atau tidak jujur. Vand Chhakna, berkongsi dengan orang lain, juga merupakan tanggungjawab sosial. Individu tersebut dijangka membantu mereka yang memerlukan, melalui Daswandh (10% daripada pendapatannya). Seva, khidmat masyarakat juga merupakan sebahagian daripada Sikhisme. Dapur komuniti percuma (langar) yang terdapat di setiap gurdwara dan terbuka kepada semua agama adalah salah satu ekspresi khidmat masyarakat ini. Agama Sikh menyokong keyakinan dan harapan. Ia tidak menerima ideologi pesimisme.

Para Guru percaya bahawa hidup ini mempunyai tujuan dan matlamat. Ia menawarkan peluang untuk kesedaran diri dan Tuhan. Lebih-lebih lagi manusia bertanggungjawab atas tindakannya sendiri. Dia tidak boleh menuntut kekebalan daripada hasil tindakannya. Oleh itu, dia mesti sangat berhati-hati dalam apa yang dia lakukan.

Kitab Sikh, Guru Granth Sahib, adalah Guru Abadi. Inilah satu-satunya agama yang telah memberikan Kitab Suci status seorang pendeta agama. Tidak ada tempat untuk Guru manusia yang hidup (Dehdhari) dalam agama Sikh.

## Peranan wanita

Prinsip Sikhisme menyatakan bahawa wanita mempunyai jiwa yang sama dengan lelaki dan mempunyai hak yang sama untuk memupuk kerohanian mereka. Mereka boleh memimpin jemaah agama, mengambil bahagian dalam Lalan Akhand (membaca Kitab Suci secara berterusan), melakukan Kirtan (nyanyian pujian jemaah), bekerja sebagai Granthi (imam). Mereka boleh mengambil bahagian dalam semua aktiviti keagamaan, budaya, sosial dan sekular. Sikhisme adalah agama utama dunia pertama yang memberikan kesaksamaan kepada lelaki dan wanita. Guru Nanak, menyampaikan kesaksamaan berasaskan jantina, dan guru yang menggantikannya menggalakkan wanita mengambil bahagian sepenuhnya dalam semua aktiviti ibadat dan amalan Sikh.

**Guru Granth Sahib menyatakan,**

**"Wanita dan lelaki, semuanya dicipta oleh Tuhan. Semua ini adalah permainan Tuhan. Kata Nanak, semua ciptaan-Mu adalah baik dan Suci" - SGGS hlm.304**

Sejarah Sikh telah mencatatkan peranan wanita yang menggambarkan mereka sebagai sama dalam perkhidmatan, pengabdian, pengorbanan, dan keberanian kepada lelaki. Banyak contoh maruah moral wanita, perkhidmatan, dan pengorbanan diri ditulis dalam tradisi Sikh.

Menurut Sikhisme, lelaki dan wanita adalah dua sisi syiling yang sama. Dalam sistem perhubungan dan saling bergantung di mana lelaki lahir daripada perempuan, dan perempuan dilahirkan daripada benih lelaki. Menurut Sikhisme seorang lelaki tidak boleh berasa selamat dan lengkap dalam hidupnya tanpa seorang wanita, dan kejayaan seorang lelaki berkaitan dengan kasih sayang dan sokongan wanita yang berkongsi hidupnya dengannya, dan sebaliknya. Guru Nanak berkata:

"[ia] adalah wanita yang meneruskan perlumbaan" dan bahawa kita tidak seharusnya "menganggap wanita terkutuk dan dikutuk, [apabila] daripada wanita dilahirkan pemimpin dan raja." SGGS Halaman 473.

## **Keselamatan:**

Perkara penting untuk dibangkitkan ialah sama ada agama menganggap wanita mampu mencapai keselamatan, kesedaran Tuhan di sini atau alam rohani tertinggi. Guru Granth Sahib menyatakan,

"Dalam semua makhluk adalah Tuhan yang meluas, Tuhan meliputi semua bentuk lelaki dan perempuan" (Guru Granth Sahib, p.605).

Daripada pernyataan di atas dari Guru Granth Sahib, cahaya Tuhan terletak sama rata dengan kedua-dua jantina. Oleh itu, kedua-dua lelaki dan wanita boleh mencapai keselamatan yang sama dengan mengikuti ajaran Guru. Dalam banyak agama, seorang wanita dianggap sebagai penghalang kepada kerohanian lelaki, tetapi tidak dalam Sikhisme. Guru menolak ini. Dalam 'Current Thoughts on Sikhism', Alice Basarke menyatakan,

"Guru pertama meletakkan wanita setanding dengan lelaki...wanita bukanlah penghalang kepada lelaki, tetapi rakan kongsi dalam melayani Tuhan dan mencari keselamatan".

## **Perkahwinan**

Guru Nanak mengesyorkan *grhastha*—kehidupan seorang perumah, Daripada membujang dan melepaskan diri, Suami dan isteri adalah pasangan yang sama dan kesetiaan diwajibkan kepada kedua-duanya. Dalam ayat-ayat suci, kebahagiaan rumah tangga dipersembahkan sebagai cita-cita yang dihargai dan perkahwinan memberikan metafora yang berjalan untuk ungkapan cinta kepada Ilahi. Bhai Gurdas, penyair Sikhisme awal dan jurubahasa berwibawa bagi doktrin Sikh, memberi penghormatan tinggi kepada wanita. Dia cakap: "Seorang wanita, adalah kegemaran di rumah ibu bapanya, disayangi oleh ayah dan ibunya. Di rumah mertua, dia adalah tonggak keluarga, jaminan nasib baiknya... Berkongsi kebijaksanaan rohani. dan pencerahan dan dengan sifat-sifat mulia yang dikurniakan, seorang wanita, separuh lagi lelaki, mengiringinya ke pintu pembebasan." (Varan, V.16)

## **Taraf Sama**

Untuk memastikan kedudukan yang sama antara lelaki dan wanita, para Guru tidak membezakan antara jantina dalam hal-hal permulaan, arahan atau

penyertaan dalam aktiviti sangat (persekutuan suci) dan pangat (makan bersama). Menurut Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das tidak menyukai penggunaan tudung oleh wanita. Dia menugaskan wanita untuk mengawasi beberapa komuniti dalam murid dan berdakwah bertentangan dengan adat sati. Sejarah Sikh mencatatkan nama beberapa wanita, seperti Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur dan Maharani Jind Kaur, yang memainkan peranan penting dalam peristiwa zaman mereka.

### **Pendidikan**

Pendidikan dianggap sangat penting dalam Sikhisme. Ia adalah kunci kejayaan sesiapa sahaja. Ia adalah satu proses pembangunan peribadi dan ia adalah sebab mengapa Guru ke-3 menubuhkan banyak sekolah. Guru Granth Sahib menyatakan,  
"Semua pengetahuan dan renungan ketuhanan diperolehi melalui Guru" (Guru Granth Sahib, p.831).

Pendidikan untuk semua adalah penting dan setiap orang mesti berusaha untuk menjadi yang terbaik. Lima puluh dua mubaligh Sikh yang dihantar oleh Guru ke-3 adalah wanita. Dalam, 'Peranan dan Status Wanita Sikh', Dr Mohinder Kaur Gill menulis,  
"Guru Amar Das yakin bahawa tidak ada ajaran yang boleh berakar sehingga dan melainkan ia diterima oleh kaum wanita".

### **Sekatan ke atas Pakaian**

Selain daripada mewajibkan wanita untuk tidak memakai tudung, Sikhisme membuat kenyataan yang ringkas namun sangat penting berkenaan etika berpakaian. Ini terpakai kepada semua orang Sikh tanpa mengira jantina. Guru Granth Sahib menyatakan,  
"Elakkan memakai pakaian yang badannya tidak selesa dan fikiran dipenuhi dengan fikiran jahat." SGGGS, Halaman 16

Oleh itu, orang Sikh akan menyedari jenis pakaian yang memenuhi fikiran dengan fikiran jahat dan harus mengelakkannya. Wanita Sikh dijangka mempertahankan diri dengan Kirpan (pedang) dan lain-lain, ini adalah unik bagi wanita kerana ia adalah kali pertama dalam sejarah apabila wanita

diharapkan untuk mempertahankan diri dan mereka tidak dijangka bergantung kepada lelaki untuk perlindungan fizikal.

***Petikan SGGS:***

*"Di bumi dan di langit, saya tidak melihat satu saat pun. Di antara semua wanita dan lelaki, Cahaya-Nya bersinar. " Sggs Halaman 223.*

*Dari wanita, lelaki dilahirkan; dalam wanita, lelaki dikandung; kepada wanita dia bertunang dan berkahwin. Wanita menjadi kawannya; melalui wanita, generasi akan datang datang. Apabila wanitanya mati, dia mencari wanita lain; kepada wanita dia terikat. Jadi kenapa panggil dia jahat? Darinya, raja-raja dilahirkan. Dari wanita, wanita dilahirkan; tanpa wanita, tiada siapa sama sekali. Guru Nanak, SGGS Halaman 473*

*Berkenaan dengan mas kahwin: "Ya Tuhanku, berikanlah nama-Mu kepadaku sebagai hadiah perkahwinan dan mas kahwinku." Shri Guru Ram Das ji, Halaman 78, baris 18 SGGS*

***Mengenai amalan Purdah:*** *"Tinggallah, tinggallah wahai menantu - jangan menutup mukamu dengan tudung. Akhirnya, ini tidak akan membawa kepadamu walaupun setengah tempurung. Yang sebelum kamu menutup mukanya. ; jangan ikut jejaknya. Satu-satunya kebaikan dalam menutupi wajahmu ialah selama beberapa hari, orang akan berkata, "Alangkah mulianya pengantin perempuan telah datang". Tudungmu akan benar hanya jika kamu melompat, menari dan menyanyikan lagu Yang Mulia. pujian kepada Tuhan -Hlm 484, SGGS*

*Wanita dan sesungguhnya semua jiwa sangat digalakkan untuk menjalani kehidupan rohani: "Mari, saudara-saudaraku yang dikasihi dan sahabat rohani; peluklah saya erat dalam pelukan anda. Mari bergabung bersama, dan ceritakan kisah-kisah Tuhan Suami kita yang Maha Kuasa."-Guru Nanak , ms 17, SGGS.*

*"Sahabat, semua pakaian lain merosakkan kebahagiaan, memakai pada anggota badan adalah siksaan, dan dengan pemikiran busuk memenuhi fikiran" -SGGS Halaman 16*

## Keperluan Turban

Turban adalah dan telah menjadi bahagian yang tidak dapat dipisahkan dalam kehidupan seorang Sikh. Kira-kira 1500 A.D dan zaman Guru Nanak, pengasas Sikhisme, Sikh telah menghiasi serban.

Serban atau "pagri" sering dipendekkan kepada "pag" atau "dastar" adalah perkataan yang berbeza dalam pelbagai dialek untuk perkara yang sama. Semua perkataan ini merujuk kepada pakaian yang dipakai oleh lelaki dan wanita untuk menutup kepala mereka. Ia adalah hiasan kepala yang terdiri daripada sehelai kain panjang seperti selendang yang dililit di sekeliling kepala atau kadangkala "topi" atau patka dalaman. Secara tradisinya di India, serban hanya dipakai oleh lelaki yang berstatus tinggi dalam masyarakat; lelaki berstatus rendah atau kasta rendah tidak dibenarkan memakai serban.

Walaupun menjaga rambut yang tidak dicukur telah diamanatkan oleh Guru Gobind Singh sebagai salah satu daripada Five K atau lima perkara kepercayaan, ia telah lama dikaitkan dengan Sikhisme sejak permulaan Sikhi pada tahun 1469. Sikhisme adalah satu-satunya agama di dunia dalam yang memakai serban adalah wajib bagi semua lelaki dewasa. Sebahagian besar orang yang memakai serban di negara-negara Barat adalah Sikh. Pagdi Sikh (juga dipanggil dastar , iaitu perkataan yang lebih hormat dalam bahasa Punjabi untuk serban.

Sikh terkenal dengan serban yang banyak dan tersendiri. Secara tradisinya, serban mewakili kehormatan, dan telah lama menjadi barang yang pernah dikhaskan untuk golongan bangsawan sahaja. Semasa penguasaan Mughal di India, hanya orang Islam dibenarkan memakai serban. Semua orang bukan Islam dilarang sama sekali memakai pagri.

Guru Gobind Singh, dalam menentang pelanggaran oleh Mughal ini meminta semua orang Sikhnya memakai serban. Ini dipakai sebagai pengiktirafan terhadap piawaian moral yang tinggi yang telah beliau catat untuk pengikut Khalsanya. Dia mahu Khalsanya berbeza dan berazam "untuk menonjol dari seluruh dunia" dan mengikuti jalan unik yang telah ditetapkan oleh Guru Sikh. Oleh itu, seorang Sikh yang berserban sentiasa menonjol daripada orang ramai, seperti yang dimaksudkan oleh Guru; kerana dia mahu 'Saint-Soldiers'nya bukan sahaja mudah dikenali, tetapi juga mudah ditemui.

Apabila seorang lelaki atau wanita Sikh memakai serban, serban itu tidak lagi menjadi hanya seikat kain; kerana ia menjadi satu dan sama dengan kepala Sikh. Serban, serta empat perkara kepercayaan lain yang dipakai oleh penganut Sikh, mempunyai kepentingan rohani dan duniawi yang sangat besar. Walaupun simbolisme yang dikaitkan dengan memakai serban adalah banyak — kedaulatan, dedikasi, harga diri, keberanian dan ketakwaan, tetapi!, sebab utama orang Sikh memakai serban adalah untuk menunjukkan--cinta, ketaatan dan rasa hormat mereka terhadap pengasas Khalsa Guru Gobind Singh.

"Turban adalah hadiah Guru kami kepada kami. Itulah cara kami memahkotai diri kami sebagai Singh dan Kaur yang duduk di atas takhta komitmen terhadap kesedaran kami yang lebih tinggi. Bagi lelaki dan wanita, identiti projektif ini menyampaikan royalti, rahmat dan keunikan. . Ini adalah isyarat kepada orang lain bahawa kita hidup dalam imej Infinity dan berdedikasi untuk berkhidmat kepada semua. Serban tidak mewakili apa-apa kecuali komitmen sepenuhnya. Apabila anda memilih untuk menonjol dengan mengikat serban anda, anda berdiri tanpa rasa takut sebagai seorang tunggal orang yang menonjol daripada enam bilion orang. Ia adalah satu tindakan yang paling cemerlang.

## **Intipati utama kerendahan hati dalam Perjalanan anda**

Kerendahan hati adalah aspek penting dalam Sikhisme. Menurut ini, orang Sikh mesti tunduk dengan rendah hati di hadapan Tuhan. Kerendahan hati atau Nimrata, dalam bahasa Punjabi adalah perkataan yang berkait rapat. Nimrata adalah kebajikan yang dipromosikan secara bersungguh-sungguh di Gurbani. Terjemahan perkataan Punjabi ini ialah "Kerendahan Hati", "Kebajikan" atau "Kerendahan Hati." Seseorang yang fikirannya tidak terganggu oleh pemikiran bahawa dia lebih baik atau lebih penting daripada seseorang.

Kawasan masalah - bukan ayat yang betul di atas

Ini adalah kualiti yang penting untuk dipupuk oleh semua manusia dan yang merupakan bahagian penting dalam set minda Sikh dan kualiti ini mesti mengiringi Sikh pada setiap masa. Empat kualiti lain dalam senjata Sikh ialah:

Kebenaran (Sabtu), Kepuasan (Santokh), Belas Kasihan (Daya) dan Cinta (Pyaar).

Lima kualiti ini penting kepada seorang Sikh dan menjadi kewajipan mereka untuk bermeditasi dan membaca Gurbani untuk menerapkan kebaikan ini dan menjadikannya sebahagian daripada keperibadian mereka.

Apa yang Gurbani beritahu kita:

"Buah dari kerendahan hati adalah kedamaian dan keseronokan intuitif. Dengan Kerendahan Hati mereka terus bermeditasi kepada Tuhan, Khazanah Kecemerlangan. Makhluk yang sedar akan Tuhan itu penuh dengan kerendahan hati. Orang yang hatinya dirahmati dengan penuh belas kasihan dengan kerendahan hati yang kekal. Sikhisme menganggap Kerendahan Hati sebagai memohon mangkuk di hadapan tuhan,"

### **Guru Nanak, Guru Pertama Sikhisme:**

**"Mendengar dan percaya dengan cinta dan kerendahan hati dalam fikiran anda membersihkan diri anda dengan Nama, di tempat suci yang paling dalam."- SGGG Halaman 4.**

**"Jadikan kepuasan sebagai cincin telinga anda, kerendahan hati sebagai mangkuk memohon anda, dan renungkan abu yang anda sapukan pada tubuh anda." - SGGG Halaman 6.**

**"Dalam alam kerendahan hati, Firman itu Kecantikan. Bentuk keindahan yang tiada tandingan dibentuk di sana." SGGGS Halaman 8.**

*"Kesederhanaan, kerendahan hati dan pemahaman intuitif adalah ibu mertua dan bapa mertua saya" -SGGS Halaman 152.*

# Perjalanan menuju kerohanian

Guru Granth Sahib ialah seorang Guru yang hidup kekal, sebuah gubahan puisi Sikh Guru, Hindu dan Suci Muslim. Kompilasi adalah anugerah dari Tuhan melalui mereka kepada seluruh umat manusia. Visi dalam Guru Granth Sahib ialah a masyarakat berdasarkan keadilan Ilahi tanpa sebarang penindasan. Sementara Granth mengakui dan menghormati kitab suci Hindu dan Islam, ia tidak membayangkan perdamaian moral dengan mana-mana agama ini. Dalam Wanita Guru Granth Sahib sangat dihormati dengan peranan yang sama dengan lelaki. Wanita mempunyai jiwa yang sama dengan lelaki dan dengan itu mempunyai hak yang sama untuk memupuk kerohanian mereka dengan peluang yang sama untuk mencapai pembebasan.

Wanita boleh mengambil bahagian dalam semua aktiviti keagamaan, kebudayaan, sosial, dan sekular termasuk memimpin jemaah agama. Sikhisme menyokong kesaksamaan, keadilan sosial, perkhidmatan kepada manusia, dan toleransi terhadap agama lain. Mesej penting Sikhisme ialah pengabdian rohani dan penghormatan kepada Tuhan pada setiap masa sambil mengamalkan cita-cita belas kasihan, kejujuran, kerendahan hati dan kemurahan hati dalam kehidupan seharian. Tiga prinsip teras agama Sikh ialah bermeditasi dan mengingati Tuhan, Bekerja untuk kehidupan yang jujur dan berkongsi dengan orang lain.

Tahniah kerana berusaha untuk meneruskan Kembara Rohani ini untuk jiwa. Terjemahan tidak boleh hampir dengan asal, terutamanya apabila Guru Granth Sahib yang lengkap adalah dalam puisi dan penggunaan metafora menjadikan tugas itu sangat sukar. Dalam perutusan Ilahi, Hindu & Cerita mitologi Muslim sering digunakan Pralahad, Harnakash, Iaxmi, Brahma dll. Tolong jangan baca secara literal tetapi fahami mereka mesej asas. Tumpuan adalah pada hakikat bahawa Tuhan adalah satu dan kepada bersatu denganNya adalah matlamat hidup manusia.

Kerja ini telah dilakukan selama bertahun-tahun oleh beberapa sukarelawan, untuk menghubungi anda mesej Ilahi dalam bahasa anda. Jika anda mempunyai sebarang pertanyaan, sila sila e-mel [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com) dan kami ingin menyertai anda perjalanan ini.